

Środa, 11 marca 2009 r.

II

(Komunikaty)

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

PARLAMENT EUROPEJSKI

Przedłużenie stosowania art. 139 Regulaminu do końca siódmej kadencji

P6_TA(2009)0116

Decyzja Parlamentu Europejskiego z dnia 11 marca 2009 r. dotycząca przedłużenia stosowania art. 139 Regulaminu do końca siódmej kadencji

(2010/C 87 E/40)

Parlament Europejski,

- uwzględniając art. 290 Traktatu WE,
 - uwzględniając rozporządzenie Rady nr 1 z dnia 15 kwietnia 1958 r. w sprawie określenia systemu językowego Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej ⁽¹⁾, ostatnio zmienione rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005 ⁽²⁾,
 - uwzględniając Kodeks postępowania w kwestii wielojęzyczności, przyjęty przez Prezydium w dniu 17 listopada 2008 r.,
 - uwzględniając decyzję Prezydium z dnia 13 grudnia 2006 r. w sprawie odstępstwa od postanowień art. 138 oraz podjęte w jego następstwie decyzje przedłużające to odstępstwo do końca obecnej kadencji,
 - uwzględniając art. 138 i art. 139 Regulaminu,
- A. mając na uwadze, że w myśl art. 138 wszystkie dokumenty Parlamentu są sporządzane w językach urzędowych, zaś wszyscy posłowie mają prawo do wypowiedzania się w Parlamencie w wybranym języku urzędowym, z tłumaczeniem ustnym na inne języki urzędowe,
- B. mając na uwadze, że zgodnie z art. 139 do końca szóstej kadencji dopuszczalne są odstępstwa od postanowień art. 138, jeżeli i o ile liczba wymaganych lingwistów dla danego języka urzędowego jest niewystarczająca pomimo podjęcia odpowiednich środków; mając na uwadze, że na wniosek sekretarza generalnego Prezydium stwierdza spełnienie warunków w odniesieniu do każdego z języków urzędowych, dla którego odstępstwo uznaje się za niezbędne, i weryfikuje swoją decyzję co sześć miesięcy,

⁽¹⁾ Dz.U. 17 z 6.10.1958, s. 385.

⁽²⁾ Dz.U. L 156 z 18.6.2005, s. 3.

Środa, 11 marca 2009 r.

- C. mając na uwadze, że w dniu 13 grudnia 2006 r. Prezydium zgodziło się, że ze względu na trudności w zapewnieniu wystarczającej obsługi językowej dla języka maltańskiego, rumuńskiego, bułgarskiego i irlandzkiego spełnione zostały warunki odstępstwa od art. 138 w odniesieniu do wszystkich tych języków; mając na uwadze, że na mocy kolejnych decyzji Prezydium rozszerzono zakres odstępstw, tak że od dnia 1 stycznia 2009 r. do końca kadencji odstępstwo ma zastosowanie do języka bułgarskiego i rumuńskiego (tłumaczenie ustne), czeskiego (tłumaczenie ustne w trakcie czeskiej prezydencji Rady), maltańskiego (tłumaczenie ustne i pisemne) oraz irlandzkiego (tłumaczenie ustne, pisemne i weryfikacja prawnolingwistyczna),
- D. mając na uwadze, że rozporządzenie Rady (WE) nr 920/2005 przewiduje tymczasowe (możliwe do przedłużenia) środki stanowiące odstępstwa na okres pięciu lat w odniesieniu do języka irlandzkiego,
- E. mając na uwadze, że mimo odpowiednich środków zaradczych liczba personelu dla języka irlandzkiego i maltańskiego nie pozwoli na zapewnienie pełnej obsługi tłumaczeń ustnych w tych językach od początku siódmej kadencji; mając na uwadze, że w przypadku niektórych innych języków, mimo iż liczba personelu będzie wystarczająca do zaspokojenia potrzeb wynikających ze zwyczajowej działalności Parlamentu, liczba tłumaczy ustnych może się okazać niewystarczająca dla zaspokojenia wszystkich dodatkowych potrzeb spodziewanych podczas prezydencji Rady odnośnych państw członkowskich w okresie siódmej kadencji,
- F. mając na uwadze, że mimo nieustających międzyinstytucjonalnych wysiłków należy się spodziewać, że liczba wykwalifikowanych tłumaczy i prawników-lingwistów będzie w przypadku języka irlandzkiego tak ograniczona, że w dającej się przewidzieć przyszłości można będzie zapewnić tylko częściową obsługę tego języka; mając na uwadze, że zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005 nie jest wymagane tłumaczenie na język irlandzki prawodawstwa Unii Europejskiej przyjętego przed dniem 1 stycznia 2007 r. („acquis”); mając na uwadze, że w wyniku określonych w tym rozporządzeniu środków stanowiących odstępstwa w języku irlandzkim przedstawiane są wyłącznie wnioski Komisji dotyczące rozporządzeń podlegających procedurze współdecyzji i dopóki sytuacja ta nie ulegnie zmianie, służby Parlamentu nie będą w stanie przygotowywać irlandzkich wersji innych rodzajów aktów prawnych,
- G. mając na uwadze, że w trakcie siódmej kadencji do Unii Europejskiej mogą przystąpić inne państwa europejskie; mając na uwadze, że w przypadku nowych języków może się okazać, iż w dniu akcesji nie będzie dostępna wystarczająca liczba lingwistów, co będzie wymagało środków przejściowych,
- H. mając na uwadze, że art. 139 ust. 4 przewiduje, że na uzasadnione zalecenie Prezydium Parlament może postanowić pod koniec kadencji o przedłużeniu stosowania tego artykułu,
- I. mając na uwadze, że w związku z powyższym Prezydium zaleciło przedłużenie stosowania art. 139 do końca siódmej kadencji,
1. postanawia przedłużyć stosowanie art. 139 Regulaminu Parlamentu do końca siódmej kadencji;
 2. zobowiązuje swojego przewodniczącego do przekazania niniejszej decyzji Radzie i Komisji tytułem informacji.
-